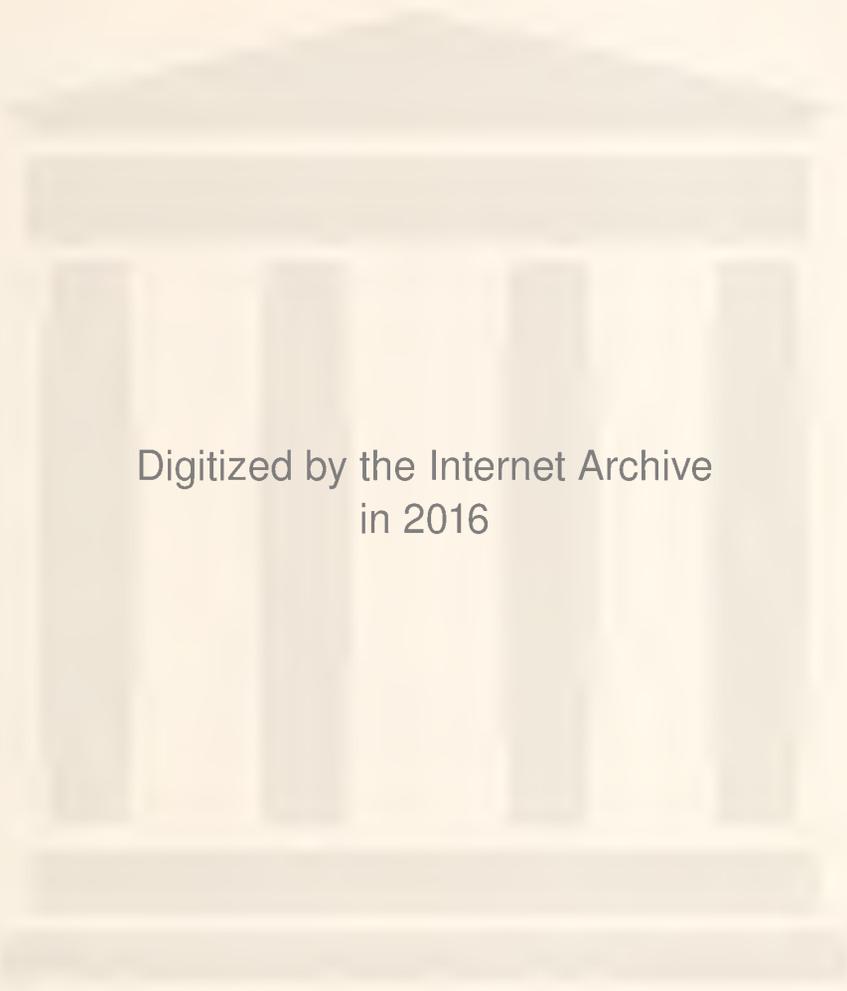


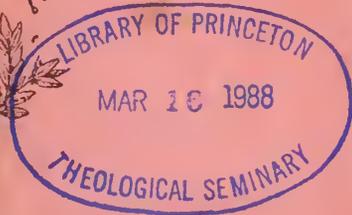
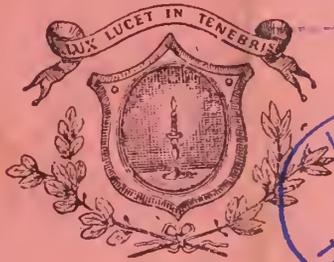
PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive
in 2016

LA UNIÓN VALDENSE



Redacción:

Estación Tarariras

(URUGUAY)

Administración:

Colonia Valdense

(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . .	{	Europa . . .	\$ 1.00
		Uruguay . . .	> 1.00
		Argentina . .	> 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO
938—Calle San José—938

1919

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson--La Paz, C. V.--Uruguay
Alfredo Stutz--Colonia Suiza--Uruguay.
Pedro Boumou--Cosmopolita--Uruguay.
Juan D. Lautaret--Estación Barker--Uruguay.
Julio Long--Artilleros--Uruguay.
Manuel Dalnás--Estación Tarariras--Uruguay
José Negrin--Estandacla.
Manuel Buffa--Estandacla.
Bertin Inos--Riachuelo--Uruguay.
Enrique Gonnet.--San Pedro.
Jera Jourdan--Miguelete--Uruguay.
Emilio Félix--Lavalle--Uruguay.
Bartolo Peyrot--Conchillas - Uruguay.
Abel Félix--Dolores--Uruguay.
Enrique Beux--Belgrano, Santa Fe--Rep. Argentina.
Pedro Tourn--Alejandra, idem - >
Julio Baridón--Rosario Tala, E. Rfos-- >
Juan Barolin Caius--S. Gustavo, idem-- >
Eliseo Tourn--Estación J. Aranz-- >
Adolfo Malan--Estación Villa Iris - >
Pablo Rostan--Venado Tuerto-- >

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

—Farmacia "Tarariras", de Carlos
Ball. Precios módicos. Surtido completo. Inmediato a la estación.

ALMACEN de vidrios y pinturas en general - Cal viva para blanqueo. — Precios moderados.

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 " "
» " " " " 6 " "	4 " "
» " " " " " por mayor plazo . . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcañcias (máximum \$ 1,000) . . .	5 " "

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . .	Convencional
» " " " " " con garantía de valores, Convencional	
Descuentos y Cauciones, Convencional.	

HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA. DE 17 DE JULIO DE 1911 — Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRE
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON

ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

SUMARIO

A los lectores.—A los suscriptores.—Despidiéndose.—Actos de la Conferencia XV.—La Conferencia anual de las Iglesias valdenses sudamericanas.—Estadística.—Contribuciones.—Comisión de Distrito.—Sesión del Consistorio.—Colonia del Sacramento.—Joaquín Suárez a Garibaldi.—Escuela correccional y educacional de menores.—*Sección Noticiosa.*

A LOS LECTORES

Con el presente número cesa la publicación de LA UNIÓN VALDENSE. El motivo responde al propósito de unir nuestras fuerzas a las de otros colaboradores, para dar a luz un nuevo periódico, que no dudamos responderá mejor a las aspiraciones que sienten todos los que aman y se interesan por lecturas de la índole de las que hemos brindado a nuestros lectores, especialmente en estos últimos meses.

No diremos que LA UNIÓN VALDENSE muere; porque cambiará únicamente de nombre de pila; ella vivirá bajo otro nombre. Si es lícito en el caso nuestro hacer una comparación, — aunque sabemos que *omnis comparatio claudicat* — diremos que entra en un nuevo período de su existencia: hasta ahora ha vivido el período de la in-

fancia; de aquí en adelante, entra en el período más robusto, más consciente de sus deberes y responsabilidades: el período de la adolescencia.

Y si en los diez y seis años de vida ha dado pruebas de su utilidad, si ha logrado hacer algún bien, si a pesar de los defectos inherentes a todo lo que es humano, no ha sido del todo inútil, podemos suponer con algún fundamento y esperar con alguna probabilidad que el éxito que tendrá en su adolescencia irá creciendo a medida que irá creciendo el número de los años de su vida.

No toca a nosotros hablar del trabajo cumplido por nuestro periódico — una reseña de esta índole peca siempre de inexactitud. Somos parte interesada y siempre, aunque inconscientemente, ensalzamos lo que milita en nuestro favor. Mas, lo que es peor: estamos inclinados a no reconocer todas las faltas que hemos cometido, verdadera laguna, que son una mancha en nuestra obra.

No diremos, pues, nada del pasado, para no incurrir en críticas, en inexactitudes incontestables. Si hemos podido mantener el periódico a la altura que habíamos anuncia-

do, nos regocijamos por el bien que ha hecho; si hemos sido inferiores a nuestra tarea, si hemos a veces faltado, perdónemnos los lectores recordando que "errare humanum est".

Desde el umbral de la puerta que le da entrada a una nueva esfera de vida y de actividad, LA UNIÓN VALDENSE envía una palabra de agradecimiento a todos los que contribuyeron, desde su inicio, para que se elevara al punto al cual ha llegado.

El programa del nuevo periódico que sustituirá a LA UNIÓN VALDENSE, no varía, en su substancia, del que desarrollamos en este último; ningún número del programa se suprimirá; la única diferencia es que se añadirán otros. Esperamos, pues, que los numerosos lectores que nos demostraron su simpatía y nos ayudaron a llevar adelante nuestra obra moral y religiosa, nos prestarán en el futuro, como lo hicieron en el pasado, su preciosa cooperación. — REDACCIÓN.

A LOS SUSCRIPTORES

Recibirán el nuevo periódico todos los suscriptores de LA UNIÓN VALDENSE que hayan abonado su suscripción. Los que todavía no han pagado, recibirán también el periódico, y abonarán la suma de un peso, cantidad que corresponde a la suscripción de LA UNIÓN VALDENSE.

Los que no han pagado para el presente año—y algunos deben todavía años anteriores—son muchos. Les rogamos encarecidamente se

sirvan remitir a la brevedad posible a nuestros agentes el importe, para facilitar el trabajo del administrador. No es justo que el lector a quien llega regularmente, todos los meses, el periódico, no piense en cumplir con su deber o se acuerde de su deber tan solo al fin del año.

Las suscripciones no pagas para el año 1918, podrán entregarse a los agentes o directamente al señor Luis Jourdan (Colonia Valdense), o al señor Julio Tron (Tarariras).

Amando esfuerzos, el redactor de LA UNIÓN VALDENSE y el administrador del "Semanao de las Colonias", se proponen realizar la publicación del nuevo periódico "Mensajero Valdense", que aparecerá quincenalmente, es decir, el doble de veces de LA UNIÓN VALDENSE y la mitad, más o menos, de las del "Semanao de las Colonias".

Se ruega la conformidad de todos los suscriptores de LA UNIÓN VALDENSE. El precio de la suscripción, empezando el 1.º de marzo, será de dos pesos uruguayos, o cinco pesos curso legal argentino, y en este año 1919 la suscripción será una combinación. A los suscriptores nuestros les costará peso 1.67 uruguayos (4.20 arg.) la suscripción a LA UNIÓN VALDENSE inclusive este número y el nuevo periódico quincenal hasta fin de año.

Deseamos la conformidad y cooperación de los suscriptores para asegurar el éxito.

LA ADMINISTRACIÓN.

DESPIDIENDOSE

Me veo obligado, por razones de salud, a dejar el cargo de Administrador de LA UNIÓN VALDENSE, y vengo a despedirme de los lectores, después de 16 años de trabajos en él, (es decir, desde la fundación del periódico), habiéndome siempre, esforzado por que fuera interesante, noticioso, útil. La tirada actual es de 970 ejemplares, y con un poco más de actividad puede ser llevada fácilmente a 1,000 ejemplares, lo cual denota lo bien recibida que es LA UNIÓN VALDENSE.

Al retirarme tengo la satisfacción de dejarla en buenas manos: el actual Director, señor Julio Tron, mantendrá enhiesta la bandera, decidido a llevar adelante la obra emprendida y mejorarla siempre más.

Agradezco de un modo particular a todos los agentes y corresponsales que siempre me ayudaron con todo desinterés, pugnando para que el periódico siguiera su marcha ascendente. Les pido que en adelante se sirvan dirigir sus comunicaciones y cartas al señor Tron, así como todo lo que concierne a la Administración

Si me alejo con pesar, no dejaré, sin embargo, de interesarme en lo posible por LA UNIÓN VALDENSE, y espero poder todavía, ocasionalmente, colaborar en ella.

Mando un saludo afectuoso a nuestras familias y especialmente a los diseminados de nuestra iglesia, para los cuales, más aún que para otros, el periódico llena una verdadera necesidad y una noble misión: la de levantar los ánimos

hacia las regiones más serenas de la fe y gloriosa esperanza en Cristo Jesús, el Salvador de todos los que confían en él.

En este orden de ideas, si aquí hay separaciones, saludamos el día glorioso en que todos seremos reunidos en el más allá, el río de luz, por lo inquebrantable de nuestra fe.

L. Jourdan.

ACTOS DE LA CONFERENCIA XV

(Ombúes de Lavalle 1919)

I. La Conferencia se inaugura en Ombúes de Lavalle el día 9 de marzo con un culto.

II. La Conferencia empieza sus sesiones el día 10 de marzo con los siguientes miembros: Daniel Armando Ugón, Pedro Bourens, Pablo Davit, Julio Tron, Enrique Baux, pastores y presidentes de las Congregaciones de Colonia Valdense, Colonia Cosmopolita, Ombúes de Lavalle, Tarariras y Colonia Belgrano, respectivamente; Juan P. Gomet, Emilio Roland, Augusto Artus, delegados de Colonia Valdense; Ernesto Klett, Carlos D. Baridon y Augusto Dalmás, delegados de Cosmopolita; Santiago Sinquet, delegado de Belgrano; Juan Santiago Dalmás, David Roland, Eliseo Charbonnier, delegados de Ombúes de Lavalle, Miguelete, San Salvador; David Artus, Enrique Gomet, delegados de Tarariras y Juan Santiago Rostagnol delegado de Iris.

III. La Conferencia nombra su Mesa en esta forma: Pablo Davit,

Presidente; Pedro Bounous, Vice-presidente; Juan P. Gonnet, Secretario y Emilio Roland, Prosecretario.

IV. La Conferencia fija el horario de 8 a 11 1/2 y de 14 a 18.

V. La Conferencia oye la lectura de una carta del Pastor de la Congregación Alemana de Colonia Suiza, por la que lamenta no poder concurrir a la Conferencia; se encarga al Pastor Beux de contestarla.

VI. La Conferencia oye la lectura del informe anual de la Comisión de Distrito.

VII. La Conferencia nombra a propuesta de la Mesa una Comisión de dos pastores y un laico para que se ponga al habla con la Comisión nombrada por el Sínodo de nuestra Iglesia para la redacción de un nuevo Catecismo que responda a las necesidades actuales e informe al respecto a la próxima Conferencia.

VIII. La Conferencia resuelve invitar a los Consistorios a que nombre una Comisión para levantar en las Congregaciones una suscripción en pro de las viudas y huérfanos de los militares valdeenses, caídos en la guerra europea.

IX. Se nombra para la Comisión de Propuestas a Daniel Armand Ugón, Julio Tron y Ernesto Klett.

X. La Conferencia nombra para formar la Comisión de Catecismo a los pastores Daniel Armand Ugón, Julio Tron y el señor Juan P. Gonnet.

XI. La Conferencia encarece a los Consistorios el cumplimiento del artículo 20 de los actos del Sínodo que dice así: "El Sínodo recomienda a las Iglesias una colecta

anual en favor de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera hacia la cual tiene la Iglesia Valdense grandes deudas de gratitud".

XII. La Conferencia recomienda el uso exclusivo de las ediciones de la Biblia de la Sociedad Bíblica Británica y Extranjera en los cultos públicos y para toda enseñanza religiosa.

XIII. La Conferencia resuelve que pase a la futura Comisión de Distrito el superávit de \$ 159.39 del fondo de gratitud.

XIV. La Conferencia resuelve agradecer a la Mesa Valdense por las manifestaciones hechas de interesarse por nuestras iglesias.

XV. La Conferencia llama especialmente la atención de las distintas congregaciones en el sentido de facilitar a los pastores el desempeño de sus importantes funciones y pide encarecidamente a los miembros de iglesia que les hagan las indicaciones que crean necesarias y que les presten todo su concurso en tal sentido, como también para mejorar su situación material.

XVI. La Conferencia reconoce la necesidad de que el sueldo de los pastores sea aumentado a \$ 100 mensuales, como minimum, y recomienda a cada congregación que haga lo posible para alcanzar a esa suma.

XVII. Se oye la lectura del Informe de Iris.

XVIII. La Conferencia encarga a la futura Comisión de Distrito, para que haga empeño por que la Congregación de Iris, que carece de pastor, sea visitada por pastores durante el mayor tiempo posible.

XIX. La Conferencia revoca la

resolución que fijaba el día 12 a las 12 la clausura de sus sesiones, postergándola para la tarde del mismo día, lo que se efectuará con un culto.

XX. Se lee el Informe de Tarariras, Riachuelo y San Pedro.

XXI. Se da lectura del Informe de Lavalle, San Salvador y Miguelte.

XXII. Se oye la lectura del Informe de Colonia Valdense.

XXIII. La Conferencia aprueba la siguiente propuesta: Resultando de la discusión sobre proyecto de constitución de un fondo para estudiantes en Teología, que las Iglesias en general no se han pronunciado categóricamente sobre la formación de ese fondo que para llenar las obligaciones que puedan presentarse debería ser necesariamente elevado, la Conferencia resuelve postergar la discusión al respecto; resultando, por otra parte, que existen en el seno de nuestras congregaciones sentimientos de generosidad evidentes para el sostén de estudiantes en Teología, la Conferencia invita a los Consistorios y a los miembros de las congregaciones a suscitar y favorecer vocaciones pastorales entre elemento juvenil, así como también la agrupación de personas que asuman la responsabilidad de costear los gastos de educación y estudios teológicos de un joven de su iglesia o de otra cualquiera.

XXIV. La Conferencia recomienda a la futura Comisión de Distrito que cumpla con la resolución de la Conferencia de 1916, referente a la traducción de la Constitución y Reglamentos de la Iglesia E. Val-

dense para que, previo acuerdo con la Mesa Valdense, se puedan presentar al Gobierno para conseguir la personería jurídica.

XXV. Se lee una carta del señor Pedro Tourn, de Alejandra, por la que saluda a todos los pastores y miembros de la Conferencia.

XXVI. Se oye la lectura de otra carta de los señores E. Armand Ugón y Samuel Berton, por la que reclaman ante la Conferencia sobre la resolución del Consistorio de Colonia Valdense que los eliminó de la lista de electores.

XXVII. La Conferencia resuelve que para obviar a ciertos inconvenientes las personas que han sido admitidas como miembros de Iglesia en el seno de una de nuestras congregaciones, conserven todos sus derechos de miembros de iglesia, aún cuando estén radicados fuera del radio de las mismas y pueden ser electores, con tal que contribuyan para los gastos de culto de la congregación a que pertenecen, asistan a los cultos cuando están en ella y cumplan con sus deberes de tales. Pierden sus derechos de miembros electores los que se establezcan en el radio habitual de otra iglesia valdense.

XXVIII. Se lee una carta firmada por la mayor parte de los miembros del Consistorio de San Salvador, por la que piden a la Conferencia ser más atendidos.

XXIX. La Conferencia encarga a la Comisión de Distrito de prestar preferente atención a esa parte de la congregación del pastor Davit, previo acuerdo con él.

XXX. La Conferencia aprueba la propuesta para que se levante en las

congregaciones una suscripción a favor de la obra de evangelización en Italia, en la época más oportuna.

XXXI. La Conferencia elige la siguiente Comisión de Distrito: Presidente, Pedro Bonnons; Vicepresidente Julio Tron; Secretario, Juan P. Gomet.

XXXII. La Conferencia nombra delegados al Sínodo a los señores Teodoro Longo y Leopoldo Bonnons.

XXXIII. La Conferencia agradece a la Congregación de Ombúes de Lavallo por la hospitalidad que brindó a sus miembros.

XXXIV. En nombre de la Conferencia el Presidente de la Mesa agradece a la Comisión de Distrito cesante.

XXXV. El pastor D. Armand Ugón, en su nombre y en el de la Conferencia, agradece a la Mesa de la misma.

XXXVI. La Conferencia resuelve que la próxima Conferencia se realice en Belgrano (R. A.), y designa predicador oficial al pastor Julio Tron.

XXXVII. La Conferencia clausura sus sesiones el día 12 de marzo a las 17 con un culto.

LA CONFERENCIA ANUAL DE LAS IGLESIAS VALDENSES SUDAMERICANAS.

Impresiones

En otra parte transcribimos los actos de la Conferencia que resumen clara y fielmente el trabajo hecho. No haremos, pues, la reseña detallada de las sesiones para no

repetir con otras palabras lo que los actos hacen conocer. Preferimos después de haber examinado todos los detalles, recogernos para considerar el conjunto y dejar constancia de las impresiones que hemos recibido, como el que después de haber estudiado una por una todas las partes de un monumento, se aleja un poco de él para echar una mirada de conjunto y recibir las últimas impresiones.

La primera es ésta que unánimemente han sentido los miembros de la Conferencia y el público: reinó un espíritu de fraternidad.

Estábamos acostumbrados ya desde algunos años a esta parte a conferencias que algo parecido tenían con los mítines borrascosos de las elecciones políticas o con reuniones en las que la atmósfera cargada de electricidad amenaza a cada momento una descarga violenta, y farnacamente, en tales circunstancias se comprende la inasistencia de algunos y el disgusto sentido por la mayoría de los asistentes.

La Conferencia de Ombúes de Lavallo fué una reunión fraternal en todo sentido de la palabra. Ojalá abra ésta una nueva serie de conferencias que hagan contraste en este respecto con algunas inmediatamente anteriores.

Una segunda impresión: La afectuosa y espontánea demostración hecha al reverendo pastor Ugón con motivo de su inminente jubilación. Era conmovedor y hermoso ver la numerosa asistencia que llenaba la capilla de Ombúes, visiblemente conmovida por las afectuosas palabras del Presidente de la Conferencia, quien, bien puede decirse,

era el intérprete fiel de lo que todos sentíamos.

Era hermoso, decimos, porque esto nos dice que todo sentimiento de gratitud no ha muerto entre nosotros hacia los que nos consagran sus fuerzas, su inteligencia, sus dotes, su vida.

Fué una demostración íntima, no ruidosa, espontánea, pues sincera. Fué este detalle de la Conferencia uno de los que mayormente impresionaron, y que difícilmente se borrarán de la mente de los que fueron testigos. ¡Cómo un pastor se sentiría animado y cómo redoblaría sus fuerzas si siempre se le manifestara una parte solamente del afecto que se le demuestra en ciertas raras ocasiones!

Tercera: Relacionado con lo que acabamos de decir, está la preocupación seria demostrada para remediar a la falta de vocaciones pastorales que todos lamentan en el seno de nuestro pueblo valdense sudamericano, para aliviar la carga pesada de los pastores y cooperar con ellos y para mejorar su intolerable condición material.

Se habló sin ambages, se señalaron más de una causa que explican la falta de vocaciones pastorales, no hubo temor de decir claramente verdades que hieren el amor propio, el orgullo y el egoísmo. Pero en ninguno se notó ideas preconcebidas, *parti pris*, deseo tan solo de

criticar, resentimiento. Es por eso que creemos que las impresiones recibidas producirán fruto.

Cuarta: La Conferencia de Omíbús fué una de las más laboriosas. Los actos dicen los numerosos asuntos estudiados y las resoluciones tomadas. Y obsérvese la importancia de los temas tratados: catecismo, reglamentos, adopción de una versión única de la Biblia para los cultos públicos, etc.

Teníamos y tenemos la impresión de que para nuestras iglesias de Sud América va a empezar una era nueva, más activa, más concorde, más productiva. ¡Ojalá no sean vanos nuestros presentimientos!

Quinta: Notamos también la seriedad y la sinceridad con las que se abordaron todos los temas. Eran las opiniones no siempre concordes, a veces muy discordes; se disintió acaloradamente, pero se veía en cada uno el deseo de hacer triunfar lo que él creía lo mejor, lo bueno; nunca ideas o propósitos de uno o dos individuos; o de un partido o de una opinión. Quizás haya sido uno de los motivos principales que aseguró el éxito de la Conferencia.

Réstanos formular, terminando, un voto, éste: que las Conferencias futuras sean reuniones en las que uno se siente en comunión fraternal con todos; en las que el amor, la tolerancia, el respeto mutuo reine; en las que uno puede hacerse algún bien.

ESTADÍSTICA

IGLESIAS	OBREROS				MIEMBROS DE IGLESIA					ESCUELA DOM.			ACTOS LITÚRGICOS		
	Pastores	Ancianos	Diáconos	Familias	M. de Iglesia	Electores	Admisiones	Catecismos	Asistencia cultos	Esuelas	Niños	Monitores	Bautismos	Matrimonios	Defunciones
Colonia Valdense	1	9	9	—	—	141	15	41	300	7	145	41	36	15	11
Cosmopolita	1	6	6	209	561	68	26	53	—	4	211	24	50	11	11
Tarariras	1	7	7	177	417	94	33	54	170	3	165	22	30	8	4
Lavalle	1	3	3	108	200	40	—	18	100	1	50	6	18	5	4
Miguelete	—	2	2	52	135	30	—	15	80	1	40	6	15	1	2
San Salvador	—	3	3	62	140	35	—	15	8	1	50	4	15	2	4
Belgrano	1	3	3	—	160	43	15	20	45	1	35	6	43	2	12
Iris	—	7	5	173	420	120	24	28	50	7	220	9	83	4	3
TOTAL	5	40	38	781	2,033	574	113	247	825	25	916	118	290	48	51

CONTRIBUCIONES

	IGLESIA LOCAL				DIS-TRITO	OBRAS DE LA MESA				OTRAS OBRAS			TOTAL
	Culto	Inmuebles	Beneficencia	Varios		Obras generales	Evangelización	Orfanatorio	Asilo San Germano.	Misiones	Sociedad Bíblica Americana.	Varios	
Colonia Valdense.	1,061.20	—	—	—	2.00	264.52	251.45	—	—	26.04	136.08	—	(*) 1,744.29
Cosmopolita	841.40	8.70	—	—	5.00	70.00	150.26	—	—	25.00	16.36	—	1,116.72
Tarariras	1,009.12	128.01	—	75.83	8.00	—	138.80	16.13	13.50	72.15	123.05	—	1,584.59
Lavalle y anexos.	813.29	—	147.86	—	—	(**) 368.00	156.40	—	—	—	—	—	1,537.55
Belgrano	730.00	40.00	—	89.70	31.20	45.80	74.00	—	—	—	—	14.80	1,026.50
Iris	41.72	141.40	—	—	153.80	—	42.40	—	—	—	—	9.35	388.67
San Gastavo	—	—	—	—	73.80	—	—	—	—	—	—	—	73.80
Alejandra	—	—	—	—	28.00	—	—	—	—	—	—	—	28.00
Las Garzas	—	—	—	—	56.00	—	—	—	—	—	—	—	56.00
Calchaquí	—	—	—	—	9.60	—	—	—	—	—	—	—	9.60
Reconquista	—	—	—	—	4.00	—	—	—	—	—	—	—	4.00

(*) Hay que añadir \$ 117.00 en títulos del Empréstito Italiano.

(**) En títulos del Empréstito Italiano.

COMISIÓN DE DISTRITO

Estado de Caja — Año 1918

	Entradas	Salidas
Venta de Himnarios y Catecismos.	\$ 68.40	—
Integrados al fondo de gratitud.	—	\$ 68.40
Sobrante del año anterior	27.99	—
Colectas y donaciones para la Caja Común de Distrito.	308.65	—
Intereses del fondo de gratitud	424.85	—
Gastos de la Comisión	—	399.60
Al pastor de Belgrano para completar el sueldo	—	202.50
TOTAL	\$ 819.89	\$ 660.50

Queda en Caja un sobrante de \$ 159.39.

Julio Tron, Tesorero.

SESION DEL CONSISTORIO

Debidamente convocado, el Consistorio de Colonia Valdense celebró sesión el 16 del corriente, a las 14 y 30. Estaban presentes el anciano honorario Numa A. Robert, el pastor D. Armand Ugón, los ancianos Juan Bonjour, Emilio Roland, Merari Tourn, Emilio Roland, Teófilo Davyt y Umberto Ricca y los diáconos Juan P. Gonnet, Enrique Garrou, Pablo Planchon, David Rivoir y Juan S. Caffarel. Comunica el diácono Manuel Allio, que por enfermedad no puede asistir a la sesión.

Habiendo quedado vacante el cargo de Secretario, se elige para llenarlo al anciano Emilio Roland, por gran mayoría de votos. Se leen cartas en que los diáconos Manuel Jourdan y Alfonso Griot presentan renuncia indeclinable de su cargo.

También presenta renuncia indeclinable el anciano Luis Jourdan y declara que hará entrega de libros y fondos al Tesorero que nombre el Consistorio.

Se resuelve encargar al Secretario de la Tesorería, abrir un libro Diario de Contabilidad, para apuntar en la sala del Consistorio las entregas y gastos, en los días de sesión o de domingo, antes o después del culto, depositando los fondos en la caja de hierro, cuya llave estará en poder del Tesorero.

Se nombra a Juan Pedro Gonnet como Vicepresidente del Consistorio. Debiéndose integrar el Consistorio a la brevedad posible y deseando sus miembros actuales que las nuevas elecciones se hagan con el concurso de todos los miembros de Iglesia que tengan derecho a ser electores, se resuelve declarar abierta la lista respectiva, invitar a todos los interesados a presen-

tar sus pedidos de inscripción verbalmente o por escrito al Presidente del Consistorio hasta el primer domingo de mayo, — celebrar sesión en ese día para resolver sobre pedidos presentados, — formar entonces una lista provisoria que se repartirá y publicará — y dar un nuevo plazo de quince días para oír reclamos, y previo nuevo aviso, fijar día y hora para la revisión definitiva de la lista.

Se resuelve que los miembros del Consistorio confeccionen una lista de los miembros de Iglesia de sus secciones respectivas. Se invita a los jóvenes de ambos sexos que deseen ser admitidos como miembros de Iglesia el día de Viernes Santo, a presentar sus pedidos antes del domingo que precede a ese día para que el Consistorio pueda tomarlos en consideración.

Habiendo comunicado el señor Luis Jourdan que no concurrirá más a la escuela dominical del Centro como director de la misma, se resuelve encargar al pastor de la dirección de esa escuela.

El anciano y el diácono de Saucé comunican que la señorita Blanca E. Pons no puede seguir dirigiendo esa escuela por falta de medios de comunicación.

El Consistorio lamenta profundamente que la señorita Pons se haya visto en la obligación de tomar esta resolución, porque su trabajo era muy apreciado por el vecindario y resuelve agradecerle sentidamente los servicios que ha prestado e invita a la señora de Tron y señorita J. E. Armand Ugón a hacerse cargo de esa escuela.

Se nombra al señor Enrique Roland (hijo) maestro de francés en la Escuela Bonjour.

Cumpliendo la última resolución tomada en esa fecha por el Consistorio que desea llevar al conocimiento de los miembros de Iglesia las decisiones que interesan a todos, se ruega a LA UNIÓN VALDENSE y "Semanao de las Colonias", la publicación de este resumen.

SECCIÓN HISTORIA

COLONIA DEL SACRAMENTO

En 1601 se celebró un tratado provisional entre Don Pedro de Portugal y Don Carlos II, Rey de España, sobre las diferencias habidas entre los dos, con motivo de la Colonia del Sacramento. En 1700, los portugueses habitaban esta colonia, y hubo allí un jesuita, Jorge Suárez, que había sido teniente de don Manuel de Lobos, en la ocasión del desalojo de la misma colonia, e intentaban fortificarse en Montevideo.

El Gobernador de Buenos Aires quería desalojarlos, o cerrar la comunicación de la colonia con el puerto de Buenos Aires (1690).

Esta colonia provocó muchas dificultades entre portugueses y españoles.

Se dan instrucciones al Gobernador del Río de la Plata para que los portugueses y holandeses no intenten poblar la isla de Maldonado (1689). Allí han llegado los jesuitas con indios "reducidos".

En 1705, el Gobernador de Buenos Aires, don Juan Alonso de Val-

dez, concluyó la demolición de la fortaleza de la Colonia del Sacramento y la expulsión de los portugueses.

En esta expugnación hubo muchos ejecutados, y fueron tomados 6,000 caños que produjeron 30.000 pesos.

En 1716, el Gobernador del Plata, don Baltasar García de Ros, quiere poblar la colonia en otros parajes de la otra banda, para mayor seguridad de los dominios de Su Majestad, y los medios con que puede contarse son familias de Galicia y de Canarias y pueblos de las reducciones jesuíticas.

Es en 1750 (26 de enero) que se hizo el tratado de paz y de límites entre España y Portugal, con motivo de la Colonia del Sacramento.

En 1783, carta al Virrey de Buenos Aires don J. J. de Vértiz, donde expone que el obispo prohíbe a los párrocos dar certificados de fe de bautismo, etc., y a los Vicarios foráneos la facultad de celebrar matrimonios *sin licencia* de la Curia Eclesiástica, lo hace presente para acreditar que el Prelado no mira más que a acrecentar por todos los medios las rentas de la Mitra (Montevideo, 31 de mayo).

(Catálogo de Documentos del Archivo de Indias en Sevilla).

Bibl. Nac. de Buenos Aires 25638.

Pablo Besson.

JOAQUIN SUAREZ A GARIBALDI

Un viejo patriota uruguayo (en Arroyo Seco) Joaquín Suárez, escribió el 25 de febrero de 1860, a su

amigo el General Garibaldi, para felicitarle por su empresa a favor de la unidad italiana y de la libertad: "Usted ha sabido ante estos dos grandes principios inclinar su frente y prestar su brazo.

"Quiera el cielo que no vea usted después de una vida llena de sacrificios (como la del mismo Suárez por el Uruguay), concluir sus días en medio de amargos desencantos; pero el apostolado del patriota es el sacrificio, y su recompensa está en el sacrificio mismo y en la tranquilidad de su conciencia.

"Una santa causa triunfa siempre cuando, como usted, General, la sostienen hombres de corazón. ¡Adelante!"

(Según Isidoro De-María).

Pablo Besson.

ESCUELA CORRECCIONAL Y EDUCACIONAL DE MENORES.

Es el tema presentado por la Asociación de Fomento de Rosario al Congreso Permanente Departamental que, como es lógico, lo aprobó con un caluroso voto de aplauso. En cumplimiento del acuerdo adoptado al respecto, el Comité Ejecutivo del Congreso se ha dirigido a los Poderes Públicos solicitando la fundación de una escuela correccional y educacional de menores de ambos sexos en el departamento. La iniciativa es de las más oportunas y de las que pueden aportar valiosos beneficios a la sociedad desde el punto de vista moral como ma-

terial, y es de esperar que las autoridades le presten todo su apoyo.

La exposición que acompaña el proyecto es sugestiva: vale la pena que la examinemos.

Dice, ante todo, por qué se pide la citada institución:

“... Los habitantes menesterosos viven en los suburbios (del pueblo) en una promiscuidad bochornosa y entregados al pillaje, a la haraganería y a la corrupción más espantosa. Hay que saber que, con raras excepciones, cada casa donde viven esos seres desgraciados es un prostíbulo y una cueva de ladrones. Las criaturas, hijos de esa gente, nacen, viven y se crían en un ambiente poco edificante y recibiendo continuamente los ejemplos más perniciosos y degradantes y como vocabulario el más indecente y soez que pueda encontrarse en nuestro idioma. La mayoría de los que oyen esta exposición ven diariamente en esta villa de Rosario una cantidad de niños de ambos sexos, harapientos, sucios, desgreñados y descalzos, que se dedican, mandados por sus desnaturalizados padres, a la mendicidad y a vender pequeños atados de leña, y si uno les propone tomarlos de sirvientes, contestan uniformemente con el siguiente estribillo: “mamá no quiere que me coloque”.

¿Cuál será la manera o la forma en que podrá llevarse a efecto una regeneración social? Se contesta en la exposición: “estableciendo una pequeña escuela correccional y educacional de menores”: Dicha escuela se establecería en campaña, con poblaciones rústicas y unas veinte hectáreas de terreno. “En este establecimiento se les enseña-

ría, a los varones, todos los conocimientos prácticos en agricultura, horticultura y algunos rudimentos en los oficios de herrero y carpintero, y a las mujeres, dedicarlas a adquirir todos los conocimientos indispensables en toda casa de familia, como ser planchado, lavado, cocina, cría y cuidado de aves, etc., todo sin perjuicio de darles a todos los asilados dos o tres horas de clase diaria, de manera que pudieran obtener los conocimientos más elementales de lectura, escritura, aritmética y geografía”.

Casualmente llega a mis manos una revista en la que leo las impresiones de un viajero que visitó hace poco el Instituto Normal y Agrícola de Hampton (Kentucky). Comparado con el reglamento que rige el Instituto norteamericano, el proyecto arriba indicado presenta muchos puntos semejantes. En éste se mira al relevamiento moral y material de pobres y desgraciados niños, víctimas de un ambiente corrompido; en ese, de la educación de niños y niñas negras de los estados del sur, cuya condición moral y social es tal vez peor todavía. El fundador de la institución fué el general Armstrong, que por razones de servicio había pasado varios años en contacto íntimo con los negros y se había dado cuenta exacta de las condiciones miserables en que vivía aquella raza.

Regenerar los negros, fué desde aquel momento, su idea, su deseo, y cuando pudo llegar a formular el principio: “la educación de los negros se puede conseguir con la escuela y el trabajo”, decidió la fundación inmediata de una escuela.

“Será esta una obra más difícil pero más útil y más patriótica que ganar batallas”. Y la escuela se abrió en una pequeña casa, con quince alumnos, un maestro y un economista. Era el año 1868. Ahora el Instituto posee ciento cincuenta edificios esparecidos en un inmenso parque con talleres, salones para clases, conferencias, conciertos y cultos; cuenta con mil ochocientos alumnos de ambos sexos, doscientos maestros, economistas, secretarios y capellanes; el presupuesto es de 1,500,000 francos. Los principios que inspiran la obra se basan en estas tres cosas: lo que es útil, lo que es bello, lo que es bueno. Lo que es útil: la escuela es agrícola y se ocupa particularmente de los trabajos del ramo; al mismo tiempo se enseñan todos los oficios relacionados con la agricultura. Las niñas son educadas para que sean buenas amas de casa, enseñándoles todo lo que es necesario conozca una mujer. Es obligatorio también el estudio de la geografía, historia, aritmética, etc., que constituye el bagaje de conocimientos indispensables para la vida. Y se las prepara para que sepan organizar bibliotecas, clases nocturnas, veladas, clases bíblicas, cooperativas, etc.

El sentimiento de lo bello es inherente a la naturaleza del negro; es instintivo en él. En la escuela de Hampton se cultiva aquel sentimiento que se desarrolla maravillosamente. Entre las artes, la que más apasiona el alma de los educandos es la música. “Son momentos inolvidables de emoción viva y profunda aquellos en que se les pide a los negritos que canten algunas de

sus canciones espirituales y que más de mil voces entonan los viejos himnos del tiempo de la esclavitud...”

Lo que el visitante mayormente admira es la disciplina que reina, la armonía entre los educadores y los educandos, la ausencia completa de los inconvenientes propios de la coeducación de los sexos y particularmente el gozo del alma que tan vivamente se refleja en el rostro.

En el pensamiento del fundador la regeneración social es consecuencia de la regeneración del alma; sin ésta, aquélla es imposible. Es por esto que la atmósfera que se respira en Hampton es religiosa, cristiana.

Comparada con esta de Hampton la futura escuela correccional y educacional solicitada por la Asociación de Fomento de Rosario, deja, evidentemente, mucho que desear en cuanto, particularmente, a los medios de regeneración. Pero, aunque no sea todo lo que se pueda desear, la idea es óptima, es realizable; por eso no le neguemos nuestra simpatía ahora, y nuestro franco entusiasmo y apoyo cuando llegue el momento de poner manos a la obra.

Esto digo para todos, lo digo particularmente a los creyentes para quienes el reino de Dios no concierne tan sólo al espíritu sino también al cuerpo; no es relegado en un mundo venidero tan solo, es una condición de vida posible en este mundo.

A los niños corregirlos de pequeños, que no hay castigo después para ellos.

SECCIÓN NOTICIOSA

COLONIA VALDENSE.

La recepción de los catecúmenos tendrá lugar el Viernes Santo, a las 9 a. m.

—El 23 de marzo falleció don Juan Constantin, a la edad de 62 años.

—Don David Berton tuvo que ir a Montevideo, por estar delicado de salud.

—La señorita María Pontet dirige la Ayudantía de Centro.

—El señor Augusto Revel compró el molino y la sucesión de su finado hermano.

—Regresaron a Iris la señora de Adolfo Malan, Julia Félix, y con ellas fué Ema Griot.

—Por breves días estuvo Alberto Archetti y señora, que residen en Villa Sauze (R. A.).

—Nos visitó la señora Ernestina R. de Long y parte de su familia.

—Don Felipe A. Gardiol llegó de Italia, pero no vino con él Daniel Jourdan, que con motivo de los achaques de los años, no habría podido soportar el viaje.

—Con motivo de las divisiones reinantes, que son del dominio público, y que llevan la congregación a un estado desastroso, renunciaron siete miembros del Consistorio. Don Juan Bonjour y Teófilo Davyt vieron a algunos para que retirasen sus renunciadas, pero sin resultado. El pleito que el doctor Ugón y la señora Ana M. Armand Ugón de Tron iban a entablar contra once jefes de familia, se solucionó, gracias a la intervención de los señores Beux y J. Tron, que se demostraron verdaderos pastores y hombres de paz.

—Regresó de Iris don Juan Pedro Pontet, donde estuvo cerca de un mes.

—De Castex (R. A.) nos visitan don Juan Costabel y señora, que es hermana de don Juan Andréon.

LA PAZ.

Después de dos meses de estada en Montevideo, regresó la maestra, señorita Carolina Bonjour.

—La señorita Ernestina Bert fué como maestra a una estancia, cerca de la estación Guaycurú.

—J. S. Rostagnol y señora fueron a Montevideo. Su hijo Esteban sigue los estudios en la Capital, así como los jóvenes Alfredo Dovat, Eduardo Bonjour, Hugo Beux y Ernesto Roland.

—Por breves días estuvo en ésta Luis Travers y señora, residentes en Olavarría (R. A.).

—La señora Carolina v. Long fué hasta Iris, para visitar a sus padres.

COSMOPOLITA.

Rodolfo Rohrer compró una fracción de campo en Colonia Suiza, donde se mudará para fines de abril.

—La Comisión de Distrito encargó al señor Davit que visite la iglesia de Iris, después de Pascua, y al pastor Beux que visite a los diseminados del Norte.

—Se efectuó el enlace de Daniel A. Roland, con Juana María Arduin, de David.

—Falleció en Montevideo, a la edad de 62 años, doña Susana Negrin de Pontet, natural de Bobbio Pellice. La familia agradece sentidamente las atenciones del mayor

Thomas y la simpatía de los que la acompañaron en esta dolorosa circunstancia.

ARTILLEROS.

La escuela dominical del Quintón estuvo de paseo al Río de la Plata, el primer domingo del mes.

TARARIRAS.

El nombramiento del señor Kuster para Jefe Político causó buena impresión.

—El doctor Carlos Jourdan va a establecer Consultorio en casa propia, cerca de la estación, y su hermana, que es farmacéutica, abrirá una farmacia nueva.

—Experimentó sensible mejoría Leopoldo Dahnas, que se asiste en el Hospital Italiano, en Montevideo.

—El pastor Tron fué a Piriápolis para asistir a un Congreso de las Asociaciones.

RIACHUELO.

Falleció don Felipe Buffa, antiguo colono. Vivía con su hija única, Victoria B. de Deganeli, y estaba enfermo hace muchos años.

—La fiesta de las tres escuelas dominicales reunidas, se efectuó en Estanzuela, a pesar del tiempo lluvioso.

SAN PEDRO.

Estuvo por breves días la señora de Juan Bertinat, de Iris.

—Compraron nuevas fracciones de campo José F. Negrin, Juan Charbonnier y Goumet Hnos.

MIGUELETE.

Don Enrique Travers y señora fueron a vivir en La Paz.

LAVALLE.

Pablo Geymonat B. y señora, fueron hasta Buenos Aires, por asuntos de negocio.

DOLORES.

Causó pena el fallecimiento trágico de don Pedro Caffarel, entermo hace años.

—Se realizó el enlace de Pablo Rochon con la señorita Magdalena Rochon. El es hábil mecánico y piensa poner un taller de composuras de automóviles.

MONTEVIDEO.

Con un brillante examen terminó su carrera de Medicina, Carlos A. Jourdan, siendo el primero que termina de su año.

—La señorita Adela Malan está en asistencia en Montevideo.

—Estuvieron en el hogar del Ejército de Salvación, calle Ituzaingó 1522: Santiago Pons y la familia Pontet, de Cosmopolita; J. Constantín, L. Jourdan, Enrique Travers y señora, la maestra señorita Catalina Allio y otros.

Cuando va alguno, sobre todo si se trata de enfermos, el mayor Thomas desea que se le avise con tiempo, para ir a la estación, si es necesario. Susana Negrin, viuda de Daniel Pontet, de Cosmopolita, falleció en el Hospital Inglés. El mayor Thomas dirigió el servicio religioso, por lo que la familia desea expresarle su agradecimiento.

—Visité en un sanatorio a don Juan Pedro Bonjour, del Salto, que tuvo que someterse a varias intervenciones quirúrgicas, y sufría mucho.

ROSARIO-TALA.

Se efectuó un bazar a beneficio del templo. Se obtuvo más de pesos 1,600.

Sammel Félix contribuyó con dinero (50 \$) y mandando quesos de su fabricación.

—El pastor Julio Rostan salió para Alejandra. La Congregación le hizo un hermoso regalo, en señal del aprecio general de todos.

En Alejandra le hicieron una acogida espléndida. Don Pedro Tourn fué a buscarlo en automóvil a San Javier y toda su familia le agasajó, en los primeros días, hasta verlo establecido en el presbiterio.

BELGRANO.

El señor Beux y señora llegaron con toda felicidad y tuvieron el placer de encontrar bien a todos los suyos. Vino con ellos don Santiago Sinquet, que fué como delegado a la Conferencia.

—Falleció en Venado Tuerto don David Gaydou, de la Lucchera de San Juan (Italia). Su partida fué repentina.

IRIS.

El tiempo va muy lluvioso. Hay pérdida de trigo, tanto en las parvas como en las bolsas y los colonos se ven en situación apremiante, porque no se puede hacer ninguna operación, con trigo. Hay escasez de campos; los colonos se disputan por un pedazo de tierra.

SUSCRIPCIONES PAGAS.

Esteban Negrin (C. Valdense), Esteban Ricca (hijo), Bartolo A. Ugón, Daniel I. Jourdan, Rodolfo Ricca, Santiago Allio, Miguel Morel, Felipe Gardiol (hijo), Juan P. Beux, Emilio Ricca y aviso, Fran-

cisco Sassi (J. Arauz), Manuel Bert (La Paz), Carolina v. Jourdan (19-20-21), Pablo Bonjour Tourn, Enrique Travers, Juan Gesso Italia), E. Beux (18 ejs.) (Belgrano), J. P. Constantin (Wilder-muth), J. S. Micol (Chaniiao), Magd. Costantin (S. Jorge), Santiago Jahier, Magd. R. de Jahier, Pablo Davyt (Avena), A. Selle (Rosario), Juan Bertinat (Gessler), Giaomino Hnos. (S. Carlos), Enrique Tourn, v. B. Tourn, Pedro Gardiol, Ugón Hnos (19-20) (R. A.), Alberto Archetti (17-18), Ernesta Bert (Guaycurú), Carlos Gardiol (Montevideo), J. D. Artus (Lavallo), G. Mahr, Teófilo Félix, María v. Félix, David Félix, Juan Negrin (Cosmopolita), Est. Benech, P. Pons, F. Justet, David Arduin, E. Klett, B. Rivoir, José Bertinat, Enrique Constantin, María B. de Costabel, T. Walicosky, Pablo Geymonat, Juan Navache, Federico Guigou, Daniel Baridon, P. V. Oudrí, U. Walicosky, Teófilo Duval, Pablo Negrin, Pablo Planchon, Carlos Dovat (R. A.), Santina L. de Rossel (Montevideo), J. M. Díaz (Riachuelo), Franc. Rostan (Tarriras), David Malan, Esteban Rostagnol, María C. de Green, José Rostagnol, David Muris, Pablo Chauvie, Dalmas y Domínguez, Pedro Salomón (hijo), Franc. Rostagnol, Esteban Favatier (S. Juan), Arturo Karlen (C. Suiza), Jerah Jourdan (25 ejs.) (Colonia Miguelete), Manuel Oses (18-19) (S. Juan), Emilio Ingold (Barker). Bartolo Peyrot (Conchillas), R. Rohrer (17-18) (Barker), José Ingold (17), Ambrosio Davrieux (16-18), Eugenio Barale (16-17), J. D. Bonjour (16-18), J. D. Lautaret (17-18), Ignacio Ortiz (16-18).

RELOJERÍA SUIZA, de *Ricardo Ingold*. —Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. —MONTEVIDEO

FARMACIA NUEVA de **Manuel T. Pérez**, farmacéutico. —Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico. —Productos muy puros. —Gran surtido de lentes y anteojos. —Cristales del doctor Nye. —Servicio nocturno. —Frente á la plaza principal. —ROSARIO.

Pedro Bonjour se ocupa de la compra y venta de ganado en general y toda clase de frutos del país. —Recibe en depósito en su casa. —COLONIA VALDENSE.

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5:00,000
 Idem suscrito y realizado . . » 3.000,000
 Fondo de reserva y provisión » 1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nueve aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista 1 % anual
 A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
 A plazo fijo de 3 meses 3 »
 A plazo fijo de 6 meses 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos % anual
 Sobre depósitos á 3 meses 3 »
 » » á 6 » 4 »

COBRA - Por anticipos en cuenta corriente, convencional.

MUEBLERÍA, CARPINTERÍA

CAJONERÍA FUNEBRE Y COLCHONERÍA

—DE—

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Río Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 9 á 12 m.

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferreteria

—DE—

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehiculos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferreteria y Bazar

—DE LA—

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

—DE—

ILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

—DE—

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «*La Equitativa*»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería

—DE—

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón
de maderas y acopio de cereales
de STIEFFEL Hnos. y C.^a
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.
Santa Fe (R. A.)

CARLOS A. GARAT

CIRUJANO-DENTISTA

ROSARIO.

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de árboles fruti-
les inertados, de las mejores clases; plantas
de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA

DE LA

SUCESIÓN ALBERTO REISCH.

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquiler
toda clase de vehículos. Servicios de car-
ruajes y carros fúnebres.

COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AER-
MOTOR» y «DANDY».—Lubricados au-
tomáticamente y con toda su maquinaria
sumergida en aceite.—Se aceita solamen-
te una vez por año.—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE



Mueblería,

Carpintería

y Cajonería

fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tipografía, Tornería y Col-
chonería.—Se hace todo trabajo de obra
blanca.

Calle Comercio. Rosario U.

Dr. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO

FOTOGRAFIA MODERNA

de A. NEMEB.

Retratos grandes á lápiz; pago por men-
sualidades. N. Helvecia.

Dr. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de FRANCISCO MESNER

Se hierren caballos.—Trabajo esmerado.— Precios módicos.
CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David
Talmón.—Se hace cualquier trabajo en
hierro, y composturas.—Precios módicos.
En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Restaurant del Globo, de Bartolo
Zandron. Posada, buena comida, pre-
cios módicos. Se recomienda.—Rosario.

Hotel Americano, de Martín Etche-
verry. Comodidades para familias y
pasajeros.—Rosario.

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ E HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-
nas segadoras *La Victoriosa, Columbia y*
Cocodrilo.

ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,

Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraca

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

JUAN FREY E HIJO

Taller mecánico—Depósito de máquinas
y accesorios—Molinos a viento—Autos—
Cercos y portones de caño.

NUEVA HELVECIA.

LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-
patería. Ropa blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)

1490TB

LBC

252

11-24-04 32180

XL

Princeton Theological Seminary Library

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7838

